

## Ardo sì ma non t'amo

Giovanni Battista Guarini (1536-1612)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Madrigali a 5 voci, libro primo (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto

Ar - do sì ma non t'a - mo,

Quinto

Ar - do sì ma non t'a - mo, Per - fi-d'e di - spie-ta -

Alto

Ar - do sì ma non t'a - mo, In - de-gna-men - te,

Tenore

Ma non t'a - mo, Per - fi-

Basso

Per - fi-d'e di - spie - ta - ta, In -

5

Da un sì le - al a-man - te. Da un sì le - al a - man - te. Ah non fia più,

ta, In - de - gna-men - te, In - de - gna-men - te a-ma - ta, Da un sì le -

Per - fi-d'e di - spie-ta - ta, In - de - gna-men-te a-ma - ta, Da un sì le -

d'e di - spie - ta - ta, Da un sì le - al, Da un sì le - al a - man - te. Ah non

- de - gna-men-te a-ma - ta, Da un sì le - al a-man - te. Ah non fia più che

10

Ah non fia più che del mio a-mor ti van - te Per-ch'ho già sa - no il co-re,

al a - man - te. Ah non fia più, Ah non fia più Per-ch'ho già

al a - man - te. che del mio a-mor ti van - te Per-ch'ho

fia più, Ah non fia più che del mio a-mor ti van - te Per-

del mio a-mor ti van - te, che del mio a-mor ti van - te Per-ch'ho

15

già sa-no il co - re, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gn'e non d'a -  
 sa - no il co - re, E s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gno e non d'a -  
 già sa - no il co - re, E s'ar-do, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
 ch'ho già sa - no il co - re, E s'ar-do, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, ar - do di sde - gn'e non d'a -  
 già sa - no il co - re, E s'ar-do, E s'ar-do, ar-do, ar-do di sde-gno, di sde - gno,

20

mo - re, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - re.  
 mo - re, E s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gno e non d'a - mo - re.  
 mo - re, E s'ar-do, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, ar - do di sde - gn'e non d'a-mo - re.  
 mo - re, E s'ar-do, ar - do di sde-gno, E s'ar-do, ar - do di sde - gno e non d'a - mo - re.  
 E s'ar-do, E s'ar-do, ar - do di sde-gno, ar - do di sde - gno e non d'a - mo - re.

Ardo sì ma non t'amo  
 perfida e dispietata  
 indignament' amata  
 da sì leale amante.  
 Né più sarà che del mio amor ti vante,  
 ché ho già sanato il core  
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

I burn, yes, yet I love you not,  
 perfidious and pitiless one,<sup>1</sup>  
 undeservedly loved  
 by such a faithful lover.  
 No more of my love will you boast,  
 for I have already healed my heart,  
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.  
*translation by editor*

<sup>1</sup>perfida, dispietata: the one so addressed is female